

### Els Grans Llibres d'Occident

Totes les sessions tindran lloc el dimarts al Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, Montalegre, 5, a les 19h.

#### Preus

Ciutadania en general:  
una sèrie, 60 €; dues sèries, 100 €  
Estudiants, Amics del CCCB, jubilats  
i més grans de 65 anys:  
una sèrie, 50 €; dues sèries 80 €

### Grans obres de la literatura universal vistes pels seus traductors

Totes les sessions tindran lloc el dimecres al Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, Montalegre, 5, a les 19h.

#### Preus

Ciutadania en general: 60 €  
Estudiants, Amics del CCCB, jubilats  
i més grans de 65 anys: 50 €

L'Institut estendrà un diploma d'assistència a totes les persones matriculades en aquests seminaris.

L'Institut es reserva el dret de canviar qualsevol aspecte particular d'aquest programa si les circumstàncies l'hi obliguen.

Places limitades

#### Informació i matrícules

Institut d'Humanitats  
Montalegre, 5, 08001 Barcelona.  
De dilluns a divendres,  
de 10 a 14h. i de 16 a 19h.  
Telèfon: 93 412 21 74  
Fax: 93 310 42 54  
[www.cccb/instituthumanitats.org](http://www.cccb/instituthumanitats.org)  
email: [cursos@ccb.org](mailto:cursos@ccb.org)



## Àrea de Literatura

Dirigida per Jordi Llovet



disseny: PFP, Quim Pimó i Montse Fabregat

Curs 2007 | 2008



## Els Grans Llibres d'Occident

L'Institut d'Humanitats de Barcelona ofereix, amb el títol "Els Grans Llibres d'Occident", una sèrie de cursos dedicats als textos que han resultat més influents en la història de la nostra civilització; especialment les grans obres literàries, però també llibres molt significatius d'art, filosofia, religió i història de la ciència. La sèrie completa comprèn 150 llibres, que seran contextualitzats i comentats, any rere any, pels millors especialistes del país. Amb aquesta visió de conjunt, les persones matriculades assoliran una idea general i seriosa del pes que els grans llibres d'Occident han tingut en la definició de la seva cultura i les seves formes de vida.

### Sèrie de tardor, 2007

- Dimarts **Montserrat Jufresa**  
09.10.07 *Els treballs i els dies*, d'Hesíode
- 16.10.07 **Miguel Candel**  
*La República*, de Plató
- 23.10.07 **Raffaele Pinto**  
*El Decameró*, de Boccaccio
- 30.10.07 **Isabel de Riquer**  
*La mort d'Artús*
- 06.11.07 **Rosa Navarro**  
*El Lazarillo de Tormes*
- 13.11.07 **Maria Oliver**  
*Fedra*, de Jean Racine
- 27.11.07 **D. Sam Abrams**  
*Robinson Crusoe*, de Daniel Defoe
- 04.12.07 **Joan Bestard**  
*Viatge al voltant del món*, de Louis Antoine de Bougainville
- 11.12.07 **Ricard San Vicente**  
*Ievgueni Oneguín*, d'Alexandr Puixkin
- 18.12.07 **Maria de las Nieves Muñiz**  
*Els Cants*, de Giacomo Leopardi

### Sèrie d'hivern, 2008

- Dimarts **Miguel Siguán**  
08.01.08 *Els papers pòstums del club Pickwick*, de Charles Dickens
- 15.01.08 **Andreu Jaume**  
*Moby Dick*, de Herman Melville
- 22.01.08 **Alain Verjat**  
*Les il·lusions perdudes*, d'Honoré de Balzac
- 29.01.08 **Manuel Carbonell**  
*Així parlà Zaratustra*, de Friedrich Nietzsche
- 05.02.08 **Rafael Argullol**  
*El retrat de Dorian Gray*, d'Oscar Wilde
- 12.02.08 **Robert Caner**  
*Els quaderns de Malte Laurids Brigge*, de Rainer M<sup>a</sup> Rilke
- 19.02.08 **Josep Ramoneda**  
*La societat oberta i els seus enemics*, de Karl Popper
- 26.02.08 **Carles Miralles**  
*Les Elegies de Bierville*, de Carles Riba
- 04.03.08 **Lluís Izquierdo**  
*La ciutat y los perros*, de Mario Vargas Llosa
- 11.03.08 **Jordi Ibáñez**  
*Tot esperant Godot*, de Samuel Beckett

## Grans obres de la literatura universal vistes pels seus traductors

¿Ens hem parat mai a pensar que al darrere d'un gran llibre hi ha la feina d'una persona que ha maldat per fer entenedors els hexàmetres d'Homer, el vers blanc de Shakespeare o la prosa nítida de Goethe? Aquest curs es proposa mostrar què suposa avui dia traduir un gran llibre a la nostra llengua. De la mà de vuit especialistes, coneixerem quins són els reptes més evidents, les grans solucions, els errors més freqüents o les trampes més insidioses de la traducció a partir d'exemples textuals concrets. Donarem per una vegada la paraula al traductor, una figura sovint anònima i poc visible, però sense la feina del qual no existiria allò que anomenem Literatura Universal.

- Dimecres **Salvador Oliva**  
23.01.08 *Els sonets*, de William Shakespeare
- 30.01.08 **Maria Teresa Gallego Urrutia**  
*La cosina Bette*, d'Honoré de Balzac
- 06.02.08 **José María Micó**  
*Orlando Furioso*, de Ludovico Ariosto
- 13.02.08 **Jordi Llovet**  
*Bouvard i Pécuchet*, de Gustave Flaubert
- 20.02.08 **Adan Kovacsics**  
*Narracions*, de Franz Kafka
- 27.02.08 **Xavier Roca Ferrer**  
*Ievgueni Oneguín*, d'Alexandr Puixkin-Vladimir Nabòkov
- 05.03.08 **Miguel Martínez-Lage**  
*La vida de Samuel Johnson*, de James Boswell
- 12.03.08 **Rosa Sala Rose**  
*Poesía y Verdad*, de J. W. Goethe